

ГОУ ДПО СарИПК и ПРО

**ОБЛАСТНАЯ ЗАОЧНАЯ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

**«Учитель иностранного языка – грани педагогического мастерства»
26 марта 2010г.**

Перевалова Лариса Ивановна,
учитель французского языка

МОУ «Средняя общеобразовательная школа № 76»
Ленинского района г. Саратова

ТЕМА: Путь к чтению без принуждения
или организация обучения чтению со словарем

На начальном этапе обучения французскому языку (2 класс) большое значение имеет создание психологических и дидактических условий для развития желания изучать французский язык. Данный период в обучении иностранной речи считается стартовым. И от того как произойдет этот старт зависит многое, в том числе и такой важный аспект в изучении иностранного языка, как чтение. Следует еще добавить, что чтение – это, сегодня, в сущности, наиболее реальная форма использования приобретенной в средней школе языковой компетенции. Для того чтобы применять навыки успешной речи, на мой взгляд, учебнику нужен, как минимум один собеседник – франкофон, с которым он будет регулярно встречаться, что является проблемой в наших условиях. А для использования и развития навыков чтения не требуется никаких дополнительных условий. Ученик школы может заниматься этим самостоятельно, один на один с книгой, журналом, газетой.

Но представленный самому себе, ученик будет читать по-французски только в том случае, если это для него нетрудное занятие (иначе говоря, если у него достаточно развита техника чтения) и, если это занятие интересно ему и доставляет ему удовольствие. А прийти к такому результату можно лишь добываясь его продуманно и планомерно с самого начала обучения французскому языку.

Чтение с использованием словаря как вида речевой деятельности занимает, на мой взгляд, весьма скромное место при обучении иностранному языку в средней школе. Чаще всего обучение этому виду чтения носит бессистемный, эпизодический характер, а также отсутствуют эффективные упражнения, направленные на развитие умения читать с использованием словаря.

В процессе обучения чтению с рациональным использованием словаря можно выделить три этапа, каждый из которых имеет свои задачи и соответствующее содержание.

Первый этап – подготовительный (2 класс). Прочное усвоение алфавита французского языка – это одна из главных задач подготовительного этапа. На этом этапе самое главное, на мой взгляд, заинтересовать учащихся изучением французского языка и вызвать их на совместное сотрудничество, на совместное творчество. И таким своего рода творчеством для меня явился не просто французский алфавит, а «Лесной алфавит», где буквы не только скучно выстраиваются друг за другом в определенной последовательности. Они еще подчинены определенному сюжету, а сами учащиеся постигают их через свою деятельность. Учащиеся с помощью «Лесного алфавита» не только изучают букву (ее написание, произношение), но также зарисовывают предмет, который начинается на данную букву, т.е. обогащают себя лексически через рисунок, через определенность. Строгую последовательность букв французского алфавита превращается в строгую последовательность рисунков, рассказывающих о событиях, происходящих в лесу.

А вот и сами события:

А – c'est un arbre qui pousse dans le bois.

B – c'est une branche de e'Arbre qui pousse
C – c'est un chien qui court vite daus le bois
D – c'est une dame qui promeme son chien daus le bois
E – c'est un ecureuil qui habiti dans le bois
F – c'est une fleur qui fleurit daus le bois
G – c'est un gland du chene qui pousse daus le bois
H – c'est une hache qui veut couher le bois
I – c'est un insecte qui vole daus le bois
J – c'est un jasmine qui fleurit daus le bois
K – c'est un képi du garde-chasse de ce bois
L – c'est un louh qui marche a pas de louh daus le bois
M – c'est un muguet qui fleurit daus le bois
N – c'est un nid daus un arbre du bois
O – c'est un oiseau qui vole dans le bois
P – c'est une plume de l'oisean qui vole daus le bois
Q – c'est un queen de l'oisean qui vole daus le bois
R – c'est un renard qui court vite daus le bois
S – c'est un sahin qui pousse daus le bois
T – c'est un tigre qui chasse daus le bois
U – c'est un usine ou on scie du bois
V – c'est le vent qui soufflé daus le bois
W – c'est un wagon qui transhorte du bois
X, Y – ce sont des yeux qui regardent le bois
Z – c'est un zebra qui court autour du bois

На этом этапе увлеченного постижения французского алфавита учащиеся четко отвечают, какая буква следует за буквой ..., или наоборот ей предшествует, т.к. всё зарисовано, все наглядно. А это уже практика для дальнейшего использования словаря.

На данном этапе необходимо также познакомить учащихся с некоторыми условными сокращениями, используемыми в словаре. Например, f – féminin; m – masculine; pl – pluriel.

Для организации повторения и закрепления материала провожу игры и соревнования на определение рода имен существительных, опираюсь также на «Лесной алфавит», выполненный каждым учеником.

Написав слова из «Лесного алфавита», даю задание: кто быстрее расположит их в алфавитном порядке.

Прошу учащихся расположить предлагаемые слова из «Лесного алфавита» в две колонки, поместив слева, например, слова мужского рода, а справа – женского рода.

Все эти приемы начального этапа помогают учащимся ловко и быстро пользоваться словарем, находя то или иное слово из «Лесного алфавита» на скорость, т.е. намечается формирование предварительных навыков пользования словарем.

Основная часть второго этапа состоит в закреплении у учащихся экономных и быстрых действий, заложенных на начальном этапе обучения,

направленных на отыскание в словаре слов, встречающихся в текстах учебника. Таким образом, происходит совершенствование технических навыков и формирование ряда языковых навыков для поиска лексических единиц в словаре (языковой, грамматический, трансформационный) и развитие умения выбирать значение.

I. Обучение техническому навыку пользования словарем.

Я в своей работе прибегаю к следующим упражнениям, активизирующим знание французского алфавита:

- откройте словарь, например, на странице с буквами L, K, J;
- найдите в словаре слово «argu», на какой оно странице?
- постарайтесь открыть словарь посередине;
- скажите, после какой буквы идут буквы J, K, L, перед какой буквой;
- прочитайте французский алфавит от буквы K до конца;
- расположите следующие слова в алфавитном порядке: toen, letter, cinéma, armée;
- поставьте в алфавитном порядке имена: Annette, Aline, Anatole, Adele, Alex, Albert, Andre;
- какое из нижеприведенных слов расположено в словаре первым: 1) rôle, rideau; 2) feu, fleure; 3) nuit, noix;
- найдите в словаре следующие слова: tempette, brouillard, neige, pluie и зафиксируйте время поиска.

II. Обучение языковому грамматическому навыку.

Оно заключается на моих уроках в выполнении упражнений по определению лексической единицы как части речи.

В данный момент необходимо дать справку об отличительных признаках частей речи. Обращаю внимание учащихся уже в младших классах, что существительные имеют следующие показатели:

- артикли: le, la, les, un, une, des, du, de la, de l'
- указательные прилагательные: ce, cet, cette, ces;
- притяжательные прилагательные: ma, ta, sa, mon, ton, son, mes, tes, ses, notre, votre, leurs, nos, vos, leurs.

Ведущее место в серии упражнений на формирование языкового грамматического навыка отвожу упражнениям типа:

- прочитайте предложения, определите часть речи подчеркнутых слов
Jeier il a après cette nouvelle.
Marie a achete une nouvelle jupe.
- прочитайте предложения, определите грамматическую категорию подчеркнутых слов, найдите их в словаре:
Le chat est sois la table.
M.Dubois lui a donne quelques sous.
- по обозначениям после слов определите их грамматическую категорию:
frais adj lilas adj savoir v
frais m pl lilas m savoir m

III. Обучение языковому ретрансформационному навыку.

Очень часто нужное слово, важное для понимания предложения или абзаца, находится не в словарной, а в личной форме. Важно научить учащихся ретрансформировать такие слова в их словарную форму. Для этого я использую следующие виды работ:

- образовать словарную форму существительных: étrangere, étudiante, première, monitrice, princesse, vendeuse, des gateaux, des journaux, des chevaux;
- образуйте начальную форму подчеркнутых глаголов, найдите их значение в словаре

Me chantait pour nous souvent.

Nous mangions sous un platane.

Il a fini son travail.

Cet homme disait la vérité.

Il vais quitter cette ville.

IV. Обучение умению выбирать значение.

Конечным результатом поиска слова должен стать правильный выбор его значения, т.к. в французском языке очень много полисемии, когда одно и то же слово имеет много значений. Например, une pêche – рыболовство, рыбная ловля, поиск жемчуга, персик; gagner – зарабатывать, добывать, выигрывать, завоёвывать, приобретать, заслуживать.

Наиболее эффективными, на мой взгляд, являются упражнения, смысл которых заключается в подборе пар предложений с одним и тем же многозначным словом, употребленным в разных значениях. В данном случае я прибегаю к таким упражнениям:

- Выберите в словаре подходящее значение подчеркнутых слов в следующих предложениях

Il faut développer toutes les branches de l' économie nationale.

Il ne faut pas casser les branches des arbres.

Il faut aller tout droit.

Il faut ses études à la faculté' de droit.

Задачей третьего этапа обучения является формирование основ умения читать с рациональным использованием словаря.

Особое внимание необходимо уделить, по моему мнению, основным компонентам: целостному восприятию текста, догадке, умению понять текст без определенных конкретных деталей, а также рецептивным грамматическим навыкам.

1. Обучение умению целостного восприятия текста и техническим навыкам чтения.

Работа по совершенствованию технических навыков чтения на старшем этапе проводится в рамках развития умения читать с рациональным использованием словаря. Целостное восприятие текста влияет на сокращение числа обращений к словарю.

А вот умение целостного восприятия текста как раз и формируется на основе технических навыков чтения, приобретенных на первых двух этапах чтения со словарем.

- кто быстрее прочитает и поймет указанный отрывок;
- читаем текст по цепочке, каждый переводит две фразы;
- прочитай микротекст, попытайся понять основное содержание;
- прочитай микротекст и ответь: о ком (о чем) идет речь;
- прочитай микротекст, убедись в том, что для его понимания нет необходимости обращаться к словарю.

2. Обучение догадке.

Чем больше слов ученик сможет понять без словаря, тем эффективнее будет его чтение. Моя задача, как учителя, заключается в формировании у учащихся механизма догадки на базе специальных упражнений. Для выполнения следующие упражнения:

- прочитайте предложение, догадайтесь о значении выделенных слов:
L'océan Pacifique est plus grand que l'océan Atlantique

Ознакомление с интернациональными словами также способствует сокращению обращений к словарю. Необходимо только познакомить с определенными закономерностями. Например, французскому суффиксу *tion* соответствует русское окончание *-ция*:

- переведите без помощи словаря следующие слова: *nationalization, nation, manifestation, organization, revolution etc.*
- догадайтесь о смысле слов по их фонетическому сходству: *gymnastique, cosmos, hotel, magasin, planète*;

3. Обучение рецептивным грамматическим навыкам.

Сущность этого этапа обучения чтению со словарем заключается в быстром распознавании структуры самого предложения, выделяя в нем главные его члены. Для этого необходимо сообщить учащимся основные признаки главных членов предложений. Для этого я применяю следующие инструкции:

- Простое сказуемое во французском языке выражается обычно глаголом в личной форме в соответствующем времени. В повествовательном предложении соблюдается прямой порядок слов. Elle brouze au soleil.
- Составное глагольное сказуемое выражается модальным глаголом в личной форме + инфинитив другого глагола. Je veut aider son ami.
- Подлежащее может быть выражено именем собственным, существительным с артиклем, притяжательным или указательным прилагательным:
Paris est la capital de la France.
Les oiseaux chantent au printemps.
Cette fillette achète de la viande.
- Подлежащее может быть выражено личным или безличным местоимением, числительным с артиклем и инфинитивом.

On entend le bruit dans la rue.
Le passé le prenuier.
Jaus les deux marchent vite.
Vouloir c'est pouvoir.

При обучении умению читать с рациональным использованием словаря очень важно не упустить, на мой взгляд, ни одного из компонентов этого умения, тогда любое чтение французских текстов будет идти без принуждения, даже и при чтении со словарем. Язык – не математика, его надо не учить, к нему надо привыкать. Здесь дело не в логике, а в навыке. И, если ученик достиг такого момента, что он свободно читает, то он уже не потеряет этот навык и не забудет лексику, даже если он возобновит чтение на французском языке лишь через несколько лет. И встать на свободное понимание французских текстов помогает правильное, поэтапное овладение пользованием словарем, когда ученик, продолжая читать по-французски, даже после школы просто изредка поглядывает в словарь.

Ведь любой язык по своей природе – средство, а не цель, поэтому он лучше всего усваивается не тогда, когда его специально учат, а когда им естественно пользуется – либо в живом общении, либо погрузившись в занимательное чтение. И таким непринужденным чтением, при правильном подходе, может стать чтение со словарем.